

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:27

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A sto talentów tego srebra było na odlanie podstaw do (miejsca) świętego i podstaw do zasłony – sto podstaw ze stu talentów, talent na (jedną) podstawę.                                                                                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ze stu talentów tego srebra odlanych było sto podstaw na użytek miejsca świętego wraz z podstawami zasłony, czyli na jedną podstawę przypadał jeden talent.                                                                                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A było sto talentów srebra do odlewania podstawek świątyni i podstawek zasłony; sto podstawek ze stu talentów; talent na podstawkę.                                                                                                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A było sto talentów srebra do odlewania podstawków świątynicy i podstawków zasłony; sto podstawków ze sta talentów; talent na podstawek.                                                                                                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Sto podstawków uczynione są ze stu talentów, każdy talent na każdy podstawek licząc.                                                                                                                                                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Sto talentów srebra zużyto na odlanie podstaw do przybytku i podstaw do zasłon, sto talentów na sto podstaw, czyli po talencie na jedną podstawę.                                                                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A sto talentów tego srebra zużyto na odlanie podstaw do świątyni i podstaw do zasłon; było sto podstaw ze stu talentów, czyli po talencie na jedną podstawę.                                                                                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Na odlanie podstaw do świętego przybytku i podstaw do zasłon zużyto sto talentów srebra: było sto podstaw ze stu talentów, czyli jedna podstawa za jeden talent.                                                                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Sto talentów srebra użyto do odlania podstawek pod miejsce święte i pod kotary. Sto podstawek ze stu talentów, czyli po talencie na każdą podstawkę.                                                                                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Sto talentów srebra zużyto na odlanie podstawek do świętego Przybytku i podstawek do kotary, a więc sto talentów na sto podstawek, jeden talent na jedną podstawkę.                                                                            |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I sto talentów srebra było [użytych] na odlanie podstaw świętego [miejsca] i podstaw do zasłony oddzielającej, sto podstaw ze stu talentów, talent na podstawę.                                                                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив умивальницю, щоб умивали в ній Мойсей і Аарон і сини його свої руки і ноги, коли вони входили до шатра свідчення, чи коли приходили служити до жертівника, умивалися в ньому, так як заповів Господь Мойсеєві.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A te sto talentów srebra służyło do odlewania podłupi świętego miejsca oraz podłupi zasłony; sto podłupi ze stu talentów, po talencie na podłupie.                                                                                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A na odlanie podstaw z gniazdem przeznaczonych dla świętego miejsca oraz podstaw z gniazdem przeznaczonych dla zasłony zużyto sto talentów srebra. Sto podstaw z gniazdem stanowiło równowartość stu talentów – talent na podstawę z gniazdem. |

